



1 Časni Sude, ja predlažem da uradimo sledeće: prvo da pitamo svedoka šta  
2 je to sve doneo, a da tek onda dalje nastavimo. Da li ću to uraditi ja ili ćete  
3 Vi uraditi to sami, dakle sami ga pitati, to ne znam. Ali da vidimo šta je on to  
4 sve doneo. To je prva stvar.

5 Druga stvar je sledeća. Gospodin Krgović, ja mislim prošlog četvrtka, je  
6 rekao Veću da jedina dopunska pitanja koja on želi da postavi se odnose na ono  
7 što je zapisano u dnevnicima i Vi ste mu dozvolili to da uradi. Međutim, jutros  
8 smo dobili spisak još nekih dopunskih devet dokumenata koje gospodin Krgović  
9 namerava da koristi u unakrsnom ispitivanju. Tri od njih su dnevnicima i nemamo  
10 ništa protiv da toga. A ostali su dokumenti koje je on mogao da koristi u svom  
11 prvobitnom unakrsnom ispitivanju. I stoga, časni Sude, mi sada kažemo da je on  
12 to mogao da uradi svojevremeno, mogao je to da uradi na vreme, i da stoga mu se  
13 dozvoli samo da postavi dopunska pitanja koja su vezana za dnevnike. Ali možda  
14 ćete i Vi želeti da ga saslušate, časni Sude.

15 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja nisam tražio da se moje unakrsno ispitivanje  
16 ograniči na dnevnik. Ja sam tražio da se ograniči na teme o kojima sam ja  
17 govorio. To je bio prigovor gospođi Korner - na teme o kojima sam govorio u mom  
18 unakrsnom ispitivanju. I ovi dokumenti, zajedno sa dnevnikom, upravo su vezani  
19 za teme o kojima sam ja pitô. I dokumenti objašnjavaju unose ovog svedoka i to  
20 je svrha mog unakrsnog ispitivanja.

21 Znači ništa van (...) i takav je bio i moj zahtev - da se neću... moje  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 unakrsno ispitivanje ići dalje i šire od onog što sam već pitô, znači o temama o  
2 kojima sam pitô, a ne da se striktno ograniči na dnevnik. Jer mnoge od ovih, da  
3 kaŕem, stvari pominju se u ovim unosima i pojedinačni dokumenti su pomenuti u  
4 ovim unosima.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođa Korner, onda se čini da je  
6 problem za kojeg ste Vi smatrali da postoji ustvari nepostojeći.

7 GĐA PREVODILAC: Gospođa Korner nije uključila mikrofon!

8 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, problem postoji. On se mogao  
9 pozabaviti s tim temama koje se spominju u tim dokumentima a izvan dnevnika u to  
10 vrijeme. Postoje granice onoga što se može činiti, časni Sude.

11 [Sudije većaju]

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sudsko vijeće nije uvjereneno na temelju  
13 prigovora koje je iznijela gospođa Korner da je to doista tako kako ona tvrdi.  
14 Prema tome, dozvolit će se gospodinu Krgoviću da se pozabavi tim dokumentima  
15 koji su postali predmet ovog spora.

16 Vi ste htjeli nešto reći, gospodine Zečeviću.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, u vezi s onim prvim pitanjem, ako bih  
18 mogao pomoći Sudskom vijeću. Samo da kaŕem da, koliko sam ja shvatio, gospođa  
19 Korner je bila ta koja je insistirala da svjedok donese originale dokumenata  
20 koje je on dao Tuŕilaštvu. Prema tome, ja pretpostavljam da se o tim dokumentima  
21 i radi, jer ja ih nisam vidio. E sad, kad se radi o one četiri videosnimke,  
22 koliko smo mi to mogli vidjeti u onih par minuta koliko smo imali, jedna snimka  
23 tiče se zločina u Sijekovcu, koji se desio 27. marta. Ako se sjećate, radi se o

24

25

26

27

28

29

30

1 hrvatskim snagama koje su prešle bosansku granicu i počinile zločin u jednom  
2 srpskom selu. Druga snimka prikazuje TV-emisiju u kojoj ta osoba, Anto Prkačin,  
3 koja je bila na čelu te jedinice govori. Ne znam, nisam čuo o čemu govori, ali  
4 opet pretpostavljam da se to tiče zločina u Sijekovcu. Treća traka prikazuje  
5 neki logor u Turlaku u Bosanskom Brodu, za čije postojanje ja nisam znao, ali  
6 pretpostavljam da je to kamp koji su držale hrvatske snage u Bosanskom Brodu.  
7 Prema tome, mislim da nije relevantna. A četvrta snimka... ispričavam se, sada  
8 sam je smetnuo s uma. Ali ne mislim da je bilo koja od tih snimki direktno  
9 relevantna za predmet kojim se bavimo. No dakako, časni Sud će imati priliku  
10 postaviti pitanja svjedoku u vezi s time. Hvala.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Postoji jedno pitanje koje želi  
12 pokrenuti Sudsko vijeće, ali na poluzatvorenoj sjednici. Nakon što to riješimo,  
13 skrenuta nam je pažnja na to da pak svjedok ima neke stvari koje ga brinu i s  
14 tim se trebamo pozabaviti na poluzatvorenoj sjednici. Prema tome, ako imate  
15 nešto što treba za javnu sjednicu se sada reći, recite nam.

16 Ako ne, prelazimo na poluzatvorenu sjednicu.

17 [Poluzatvorena sednica]

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)  
18 (redigovano)

[Otvorena sednica]

20 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Na javnoj sjednici smo.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dok se svjedoka uvodi u sudnicu,  
22 gospodine Zečević, kao podsjetnik od strane Sudskog vijeća želimo Vam reći da  
23 bismo Vam bili zahvalni kad biste nam dali raspored rada do sudske pauze, dakle  
24 kraja jula.

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Tu neće biti problema. Ja ne mogu  
2 garantirati datume, ali Vam mogu otprilike reći koji je redoslijed.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakako i vrijeme koje Vam je potrebno.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Svakako. Još uvijek jedna stvar se  
5 rješava, a to je zahtjev koji smo dali za odobrenje svjedočenja putem videolinka  
6 za dva svjedoka.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A odluka po tom podnesku će uskoro  
8 uslijediti.

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Hvala.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim poslužitelja da uvede svjedoka.

11 [Svedok je pristupio svedočenju]

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Bjelošević, dobro jutro i  
13 dobro došli ponovo na Sud. Zbog toga što je došlo do prilično duge pauze u Vašem  
14 svjedočenju ja bih Vas pozvao da ponovo date svečanu izjavu.

15 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i ništa  
16 osim istine.

17 SVEDOK: ANDRIJA BJELOŠEVIĆ [nastavak]

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam. Izvolite sjesti.

19 SVEDOK: Hvala.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što se nastavi Vaše unakrsno  
21 ispitivanje - mislim da će gospodin Krgović krenuti prvi - postoje određene  
22 stari zbog kojih bismo sada trebali prijeći na poluzatvorenu sjednicu, što molim  
23 da se i učini.

24

25

26

27

28

29

30

1 [Poluzatvorena sednica]

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24

25

26

27

28

29

30

utorak, 17.05.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 20749-20755 redigovane. Poluzatvorena sednica.

utorak, 17.05.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.



1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)

8 [Otvorena sednica]

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, prešli smo na javnu  
10 sednicu.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Bjeloševiću, pre nego što  
12 nastavimo sa Vašim ispitivanjem, pošto ste Vi svedok pod zakletvom i nijedna od  
13 stranaka u postupku nije mogla da bude u kontaktu sa Vama, onda Veće mora da Vas  
14 pita da nam kažete koje ste dokumente doneli sa sobom u međuvremenu.

15 SVEDOK: Donio sam ono što je i zatraženo ovde zadnjeg dana mog  
16 svjedočenja. Naime, napravio sam fotokopije određenih dokumenata i putem Vaših  
17 službenika koji su dolazili iz Sarajeva sam to poslao, počev od moje vojne  
18 knjižice, mojih bilješki u rokovnicima iz tog relevantnog perioda, biltena  
19 dnevnih događaja, presjeka saznanja određenih bezbjednosnog karaktera iz tog  
20 perioda do kojih je služba došla. I danas sam donio, znači, četiri CD-a. Isto se  
21 odnose na 1992. godinu i svi su to kratki zapisi, ali mislim da svaki od njih  
22 govori dovoljno jasno i tiče se nekih pitanja o kojima sam u prethodnom periodu  
23 svjedočio, a i nečega što ćemo vjerovatno u nastavku... o čemu ćemo govoriti. I  
24 to su ta dokumenta. I donio sam i knjigu koju smo spominjali ovde od grupe

25  
26  
27  
28  
29  
30  
31

utorak, 17.05.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 autora novinara, opet iz 1992. godine, i to original na njemačkom jeziku i  
2 prevod na srpski. Pa evo i to bih ponudio, mislim da će vrlo korisno biti da se  
3 pogleda. Ovo nisam fotokopirao, nego sam donio... pa evo, jezik za koji se  
4 opredijelite, tu je i jedna i druga verzija.

5 I to je to.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, da li biste mogli da pitate  
7 svedoka sledeće...

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođo Korner, ja sam hteo naknadno da  
9 Vama dam mogućnost da postavite pitanja svedoku koja bi razjasnila ono što možda  
10 Veće eventualno nije pitalo.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ovo je možda malo čudno, ali gospodin  
12 Krgović će imati dopunsko unakrsno ispitivanje.

13 Unakrsno ispituje gđa Korner: [nastavak]

14 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]

15 P: Gospodine Bjeloševiću, ovi dokumenti koje ste danas doneli i koji  
16 nisu fotokopirani ranije i dati Službi za svedoke i žrtve, sem Vašeg dnevnika i  
17 sem ove knjige na engleskom /sic/, ima li još nekih drugih dokumenata u  
18 štampanom obliku koje ste doneli a koje ranije niste fotokopirali i niste  
19 predali ovoj službi? Jeste li razumeli moje pitanje?

20 O: Nisam baš siguran kad ste govorili o... o mojim ovim dnevnicima da  
21 sam najbolje razumio. Oni su fotokopirani dosad, ali sam ja donio originale na  
22 upoređivanje i knjigu... knjigu ovu nisam donio, i na njemačkom je, nije na  
23 engleskom, i na srpskom, i jedan ovde broj dokumenata o kojima smo maloprije  
24 govorili, što sam donio sad i ostalo je sve doneseno u fotokopiji, sve, a  
25 originali dakle na upoređivanje.

26

27

28

29

30

1 P: Oprostite. Hvala Vam na tome. Jedino što mene brine je... Ostavimo  
2 sad po strani dokumente, odnosno Vaše dnevnike, knjigu i sve ove papire koje  
3 vidimo da ste doneli sa sobom. Je li sav taj materijal fotokopiran i predat  
4 Službi za žrtve i svedoke ili postoje neki novi dokumenti koje prethodno niste  
5 predali Službi za žrtve i svedoke?

6 O: Nisu kopirani ona četiri CD-a koja sam predao, nije kopirana knjiga i  
7 ovde jedan broj dokumenata imam.

8 P: Dobro. Tako sam i mislila. Možete li Vi sami da pronađete te  
9 dokumente koje ste doneli danas sa sobom a prethodno niste fotokopirali i dali  
10 Službi za žrtve i svedoke? Jesu li ti dokumenti odvojeni u jednu posebnu grupu?

11 O: Evo ih.

12 P: I to je sve. Dobro. Hvala Vam.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja ne mislim da će nam ovo  
14 stvarati poteškoće danas, da će to uticati na naš rad danas, ali ću svakako  
15 tražiti da se ti dokumenti ponovo predaju Službi za žrtve i svedoke da bi oni  
16 danas napravili fotokopije i nadam se da bi to mogli da urade već na pauzi i da  
17 predaju i nama i Odbrani.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Svakako.

19 Gospodine Krgoviću, izvolite.

20 Dalje unakrsno ispituje g. Krgović:

21 P: Dobar dan, gospodine Bjeloševiću. Ja sam završio onda unakrsno  
22 ispitivanje, međutim zbog ovih novih dokumenata moraćemo da se vratimo na... i  
23 još neko vreme da razgovaramo o Vašem dnevniku i o događajima koje ste opisali u  
24 tim Vašim beleškama. Samo jednu stvar sam hteo da razjasnim. Ako sam Vas  
25 razumeo, Vi ste sve dokumente koje ste dali Službi za žrtve i svedoke kopirali i

26

27

28

29

30

1 doneli ste originale, ali ste doneli i jedan deo koji niste već dali Službi za  
2 žrtve i svedoke, zar ne?

3 O: Da.

4 P: I to su dokumenta iz 1900... tiču se 1992?

5 O: Tako je.

6 P: Gospodine Bjeloševiću, jedno pitanje vezano za Vaš dnevnik - to su...  
7 Mi smo dobili te tri sveske, fotokopije. Jesu li to Vaše beleške iz tog vremena,  
8 znači u vreme kad su se ti događaji desili i pod tim datumima, koliko sam ja  
9 razumeo Vaše unose?

10 O: Da, to je iz perioda 1991-1992., ovako kako je datumima i označavano  
11 i po mestima gdje su se sastanci držali.

12 P: I Vi niste naknadno unosili nikakve izmene, nego je to autentično,  
13 znači iz tog vremena kada su bili događaji. To su beleške iz tog vremena u kojoj  
14 je opis u beleškama, zar ne?

15 O: Da, da. I evo, originali su tu, ako neko hoće... Ja mislim da danas  
16 tehnika vještačenja je toliko daleko odmakla da svaku starost može da potvrdi  
17 ili opovrgne. Prema tome, evo, ovo je na raspolaganju, ako neko hoće da se time  
18 bavi, slobodno - tu je.

19 P: Gospodine Bjeloševiću, ja hoću sad da prođem malo kroz te Vaše unose.

20 G. KRGOVIĆ: Pa molim da se sad u sistem elektronske sudnice stavi  
21 dokazni predmet 2D101169. To je, časni Sude, deo ovog tužiočevog dokumenta,  
22 celog ovog dnevnika, koji broj je 20103, a u tužiočevom tabulatoru broj 107. U  
23 tabulatoru Odbrane Župljanina to je broj 5.

24 P: Ako Vam je lakše da gledate, gospodine Bjeloševiću, to je unos Vaš od  
25 11.07.1992. Možete u originalu da vidite.

26 O: Da.

27

28

29

30

1 P. I mene zanima ovaj prvi deo, Vaš unos gde govorite, odnosno  
2 zabeležili ste tu diskusiju. Vidim levo piše "Župljanin" i "Banja Luka". To  
3 znači da ste zabeležili ono što je govorio Stojan Župljanin, zar ne?

4 O: Da. Gospodin Župljanin je govorio za Centar službi bezbjednosti Banja  
5 Luka. Zato i jest napisano i jedno i drugo.

6 P: I dalje ste, vidim, pominjali... stavili šta su govorili drugi  
7 učesnici, a mene konkretno zanima ovaj deo - Vi ste videli da gospodin Župljanin  
8 tu kaže - 2. ova Vaša crtica, "Angažovanje milicije za izvođenje borbenih  
9 dejstava".

10 O: Da.

11 P: I koliko je poznato, u to vreme veliki problem je bio angažovanje  
12 policije u borbenim dejstvima jer je vojska dosta često uzimala celokupan sastav  
13 pojedine policijske stanice, vodila ga na prvu liniju odbrane, tako da su  
14 pojedine opštine ostale faktički bez potrebnog broja milicionera za vršenje onih  
15 nužnih poslova bezbednosti, zar ne?

16 O: Jeste. I ako dozvolite malo ovde da se osvrnem, ja sam baš u više  
17 navrata imao, da kažem, i živu komunikaciju sa gospodinom Lisicom u to vrijeme i  
18 na tu temu. I da ne ispadne da se ja sad žalim na komandanta Lisicu, da... da je  
19 on nešto radio što... inače je odbrana prioritet broj jedan bila uvijek i to je  
20 tako bar na našim prostorima. Ja njega u potpunosti razumijem kad on... kad mi  
21 je i odgovorio jedanput u pisanoj formi - ja sam se žalio na to da nema dovoljno  
22 policije da održi javni red i mir, da stanje bezbjednosti iskontroliše, a on mi  
23 je tada odgovorio: "Pa, ako se nastavi ovako, i ako popusti front, i ako  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 neprijateljske snage zauzmu i Doboj, itd., onda nećete imati kome da uvodite  
2 javni red i mir." I on je potpuno čovjek u pravu, kao komandant. I on je imao,  
3 znači, pravo da u zoni svoje odgovornosti angažuje sve strukture jer je  
4 prioritet broj 1 odbrana. A onda je to imalo negativnu posledicu po javni red i  
5 mir, po stanje bezbjednosti i imovine i lica, itd. I to je bio jedan od  
6 izraženih problema u to vrijeme. I svi su... svi smo mi imali taj problem i na  
7 tom sastanku smo to svi kao načelnici centara iznosili kao jedan od bitnih...  
8 kao jedan od bitnih problema u funkcionisanju službe u tom haotičnom ratnom  
9 periodu.

10 P: Ja Vas molim samo nakratko da pogledate dokazni predmet tužioca, to  
11 je P160, zapisnik...

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, imam jednu intervenciju za  
13 transkript. Ja vidim da prevod ove strane dnevnika nije tačan. Možda bismo mogli  
14 da zamolimo svedoka da pročita original ili treba ovo da ponovo vratimo  
15 prevodilačkoj službi da se revidira prevod jer se ovde kaže "Pitanje nadležnosti  
16 vojne vlasti i MUP-a".

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću, možda biste mogli da  
18 zamolite svedoka da pročita original, tako da u zapisniku imamo tačan prevod.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, Vi se sećate da je ovo  
20 urađeno munjevitom brzinom zahvaljujući intervenciji Veća. I u ovom trenutku  
21 bilo koje revidiranje će morati da sačeka da se prvo prevede ono što treba da se  
22 prevede, pa tek onda eventualno da se rade ispravke, revizije, itd.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, to je druga faza, ali u ovoj fazi bi  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 možda bilo dovoljno da svedok nama usmeno nama prenese šta tamo piše, pa da se  
2 to onda prevede, da vidimo kako to treba da bude, da to imamo makar za početak.

3 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja ću to uraditi, samo hoću da završim ovu temu,  
4 pa ću se vratiti ponovo na ovaj dnevnik, pošto sam hteo da postavim jedno  
5 pitanje vezano za ovaj, da kažem, prvi unos, pa ću se posle vratiti na sve ove  
6 unose koje je uneo gospodin Bjelošević. Pa bih zato sada molio da mu se pokaže  
7 dokazi predmet P160, tabulator 66 Stanišićeve Odbrane. To je strana 5.

8 P: Ja mislim, gospodine Bjeloševiću da Vi nemate kod sebe ovaj (...), pa  
9 Vas molim da...

10 G. KRGOVIĆ: To je strana koja ima oznaku ERN 0324-1855. Tabulator je,  
11 znači, 66 Odbrane Stanišić. Osmu stranu u *e-court*u BCS verzije.

12 P: Gospodine Bjeloševiću, pogledajte 4. paragraf odozgo... 4. paragraf  
13 odozgo, izvinjavam se.

14 O: Na 8. stranici?

15 P: Odnosno kod Vas je to strana 5, a u *e-court*u je 7... a u *e-court*u je  
16 8. U gornjem uglu imate oznaku broj 5.

17 O: Da, da.

18 P: Ovde ovaj deo je delimično preveden, pa ću Vam ja pažljivo čitati.  
19 Kaže ovaj paragraf: "Zbog gubitka u Mrkonjić Gradu je u samo jednoj akciji  
20 stradalo 20 aktivnih i rezervnih milicionara. Definisati ulogu milicije i  
21 neposredno učesće u borbenim dejstvima i sa tim u vezi popunu sastava. Vojska  
22 traži angažovanje cjelokupnog sastava, pretpotčine i guraju ga na najteže

23

24

25

26

27

28

29

30

1 borbene linije, što bi trebalo onemogućiti."

2 Ovo je, gospodine Bjeloševiću, u suštini ovaj problem o kome se  
3 diskutovalo na tom sastanku 11. jula, zar ne?

4 O: Da, to je to. Ja sam sebi bilježio u skraćenim crticama onako da meni  
5 može da posluži kao podsjetnik. A ovo je o toj diskusiji gospodina Župljanina u  
6 ovom zapisniku, i mi smo to, podvlačim, svi načelnici centara iznosili taj  
7 problem oko angažovanja milicije u borbenim dejstvima.

8 P: I gospodine Bjeloševiću, ja Vas molim, kad je u pitanju diskusija  
9 gospodina Župljanina, da pročitate ovu zadnju crticu - pitanje nadležnosti -  
10 molim Vas naglas, zato što nije adekvatno prevedena. Znači, vratite se na Vaš  
11 dnevnik.

12 O: A u mom rokovniku, da.

13 P: Vratite se... molim Vas vratite se na Vaš dnevnik.

14 O: U redu.

15 P: Znači, to je opet 2D10-1169. I pročitajte, molim Vas, naglas ovaj...  
16 zadnju ovu crticu, koja počinje "Pitanje nadležnosti".

17 O: "Pitanje nadležnosti vojne vlasti i MUP-a" i to je to gdje je  
18 gospodin Župljanin tražio da se tu stvari razjasne šta je čija uloga, šta je  
19 čija nadležnost. Znači, "Pitanje nadležnosti vojne vlasti i MUP-a".

20 P: Znači, koliko sam ja razumeo, to je bio jedan problem koji je  
21 prisutan takođe i kod Vas, a ticao se preplitanja nadležnosti u tim prvim danima  
22 kada je izbio sukob u Bosni i Hercegovini jer se nije znalo šta je čija  
23 nadležnost. I traženo je, da bi se obezbedio red i mir i bezbednost, da se tačno  
24 utvrdi šta je nadležnost vojske, a šta nadležnost MUP-a.

25 O: Tako je.

26 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja mislim da je sada vreme za pauzu. Tako da ako  
27 možemo sada da završimo jer ja ću krenuti na drugi unos od drugog datuma. Tako  
28 da mislim da je sad pravo vreme za pauzu.

29

30



1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Onda nastavljamo u 20 do /?za 20  
2 minuta/.

3 [Svedok se povlači]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

5 ... Početak pauze u 10.23h

6 ... Sednica nastavljena u 10.55h

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

8 Izvolite sestti.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pretpostavljam da su strane u postupku  
10 dobile istu informaciju koju smo i mi dobili, a to je da su ovi tehnički  
11 problemi donekle rešeni, ali ne baš sasvim.

12 [Svedok je pristupio svedočenju]

13 G. KRGOVIĆ:

14 P: Gospodine Bjeloševiću, da nastavimo. Ja Vas molim da pogledate  
15 sledeći unos u Vaš dnevnik. To je dokazni predmet 2D10-1178, tabulator 6 Odbrane  
16 Župljanin, a to je za Vas unos od 27.08.1992. To je u engleskoj verziji 2.  
17 strana.

18 Gospodine Bjeloševiću, Vi ovde, da kažem, od ove strane pa dalje na  
19 nekoliko strana imate zabeležene neke podatke koji se tiču ovih lica koja su  
20 bila u Tesliću i o tome ko ih je uputio i kako je došlo do toga, zar ne?

21 O: Da.

22 P. Je li potrebno da pređemo na privatnu sednicu sad u ovom trenutku?

23 O: Ako ćemo o ovome, da, potrebno je.

24 G. KRGOVIĆ: Ja Vas molim, časni Sude, da pređemo na privatnu sednicu.

25 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Molim da prijeđemo, da.

26 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mislila sam da je razlog... da je odluka  
27 bila ta uvijek treba dati neko objašnjenje za prelazak na poluzatvorenu

28

29

30

1 sjednicu. Ja mislim da bi gospodin Krgović trebao pitati što tu stoji i onda  
2 ćemo vidjeti da li je potrebno prijeći na poluzatvorenu sjednicu.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, ali ja nisam baš siguran da je dobro  
4 razloge za to tražiti na javnoj sjednici, gospođo Korner.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] U redu.

6 [Poluzatvorena sednica]

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 20766-20769 redigovane. Poluzatvorena sednica.

utorak, 17.05.2011.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o originalnom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena sa transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)

12 [Otvorena sednica]

13 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Sada smo na javnoj sjednici.

14 G. KRGOVIĆ:

15 P: Gospodine Bjeloševiću, ja Vas molim da sada pogledamo jedan Vaš unos,  
16 to je 2D101187, broj 7 u tabulatoru Odbrane Župljanina, a kod Vas to je unos od  
17 09.09.1992. godine.

18 Ovde je, gospodine Bjeloševiću, sastanak u Banja Luci 09.09.1992. godine  
19 pretpostavljam. Je li to onaj sastanak o kome smo mi govorili prošli put kada  
20 sam Vas ja ispitivô, gdje je bio i gospodin Župljanin?

21 O: Da, to je taj sastanak.

22 P: I ovde vidimo da se pominje - znači prvi ovaj unos - depeša kojom se

23

24

25

26

27

28

29

30

1 traži puštanje, odnosno predaja nadležnosti Višem sudu u Doboju. Dalje,  
2 vrednost... pod 2, vrednost novca deviznog koji je pronađen u kasi...

3 O: SJB.

4 P: ... SJB, pa onda dalje pitanje službene legitimacije, smeštaj  
5 uhapšenih lica, puštanje lica iz zatvora Banja Luka i staro rukovodstvo SJB-a,  
6 to su ukratko teme o kojima je tada razgovarano. U vreme ovog sastanka, ja  
7 mislim da je - sad ću Vam pokazati i dokument - većina ovih lica bila na  
8 slobodi. Ovo je, da kažem, bilo *post festum* neka analiza šta je učinjeno, zar  
9 ne?

10 O: Da, da.

11 GĐA KORNER: [simultani prevod] S obzirom da prevoditelj nije mogao  
12 pročitati tu riječ, možete li nam reći koja je to tačno riječ?

13 G. KRGOVIĆ: To je - ako možete - pretposlednja ova crtica, znači  
14 "puštanje lica iz zatvora Banja Luka".

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ne. /?Pod/ 1! 9. septembar, 1), depeša  
16 gdje se traži puštanje na slobodu nekoga. Čega?

17 G. KRGOVIĆ:

18 P: Molim Vas, gospodine Bjeloševiću, ako možete, pročitajte pažljivo ceo  
19 ovaj pod 1 paragraf za... naglas.

20 O: "Depeša kojom se traži puštanje, odnosno predaja u nadležnost Višem  
21 sudu u Doboju." Ja sam i stavio tu upitnik jer je upućena depeša od strane suda  
22 u Doboju sudu u Banja Luci da se shodno mjesnoj nadležnosti lica koja su lišena  
23 slobode u Tesliću prebace u zatvor u Doboju. I onda sam ja želio da se oko toga  
24 raspravi, da vidimo ko je to potpisao, itd. I tu je bila još jedna depeša, koja

25

26

27

28

29

30

1 je upućena u ime Centra službi bezbjednosti Doboju, gdje je mašinom bilo upisano  
2 moje ime, a potpisao je Milan Savić. I o tim pitanjima smo mi razgovarali.

3 I ja sam imao, kad već o ovome govorimo, evo treća crtica odozdo na gore  
4 "smještaj i ishrana lica", ja sam imao suštinsku primjedbu, bez obzira što se  
5 radilo o osumnjičenim licima, da im je trebalo odmah pri lišenju slobode izdati  
6 rješenje o lišavanju slobode. I zbog toga sam i ovo uvrstio, pa je tu bilo  
7 razjašnjenje kakav je bio postupak sa njima, itd., i o tome smo razgovarali. I  
8 ono što nisam unio ovde, ja sam želio da se istragom obuhvati i smrt dvojice  
9 tada pripadnika... jedan je bio sa onom trećom grupom iz Doboja, mislim da je  
10 bio Gostić, i jedan je bio iz Teslića, a ako se ja dobro sjećam, zvao se  
11 Klječanin, jer to, po mojim saznanjima, nije bilo obuhvaćeno istragom, pa sam ja  
12 i na tome insistirao. To je bio, ukratko, predmet razgovora naš.

13 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ponovno imamo intervenciju u vezi sa  
14 pismenim prijevodom. Naime, vidjet ćete da u originalu dokument ima 5 crtica kao  
15 stavaka. Prvo je inspektor Marković, zatim službena legitimacija i zatim ova  
16 crtica o kojoj je svjedok sada govorio u stvari nije pismeno prevedena na  
17 engleskom, jer na engleskom ima samo četiri, a na originalu imamo pet -  
18 "smještaj uhapšenih lica".

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Upravo tako, ja nisam mogla pratiti  
20 svjedoka jer to nemam. Možete li ponovo pročitati te crtice, molim Vas?

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. KRGOVIĆ:

2 P: Gospodine Bjeloševiću, ako možete, pročitajte naglas, znači ceo ovaj  
3 unos - 1, 2, 3 - pod 4 šta tu piše? Ili samo 3., izvinjavam se, 3. crticu.

4 O: Evo, kako hoćete, mogu i redom, a 3. je "smještaj uhapšenih lica". Pa  
5 onda je sljedeće bilo puštanje lica iz zatvora Banja Luka. Je l' treba i ostale  
6 ove crtice? Ne.

7 P: Ne treba, hvala. Sada ću Vam postaviti pitanje. Gospodine  
8 Bjeloševiću, Vi ste pomenuli dve depeše ovde sad o kojima je bilo govora. Jedna  
9 je... Kada ste rekli jednu koja je potpisana u Vaše ime, mislili ste na onu koju  
10 Vam je pokazao gospodin Zečević u direktnom ispitivanju, gde je potpisano za  
11 Vas, zar ne?

12 O: Da, da, to je jedna od tih.

13 P: Ja ću Vam sad pokazati drugu.

14 G. KRGOVIĆ: Pa Vas molim da se svedoku pokaže dokazni predmet P1314. To  
15 je u tabulatoru Odbrane Župljanina broj 8.

16 P: Evo vidite, gospodine Bjeloševiću, to je taj dokument gde predsednik  
17 Višeg suda iz Doboja šalje predsedniku Višeg suda u Banja Luci, da se obzirom na  
18 stvarnu i mesnu nadležnost ova lica iz pritvora Banja Luke prebace u pritvor u  
19 Doboju. I to je i urađeno, zar ne?

20 O: Jeste. I to je... to je taj...ovaj dokument kog sam ja maloprije  
21 spominjao, samo ga... E to je to. To je to. Jer je bilo mnogo manipulacija i  
22 slobodnih interpretacija šta se tu dešavalo, ko je šta tražio, ko nije, i onda  
23 smo tu na ovom sastanku ta neka pitanja razjašnjavali. I tu su bili istražni  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sudija i bio je tužilac i bio je gospodin Župljanin i ja i ne mogu se sjetiti ko  
2 je još bio prisutan, ali... ali ovo što sam nabrojao sigurno smo bili tu.

3 P: I ova lica su momentom transfera, da kažem, njihovog i transfera  
4 nadležnosti iz suda prešli u nadležnost suda u Doboju i, da kažem, pravosudnih  
5 organa u Doboju, zar ne?

6 O: Ja ne znam kako je dalje bila sudbina što se tiče, da kažem, sudskog  
7 procesa. Zaista ne znam ko je to dalje vodio, ali je došlo do njihovog  
8 prebacivanja iz zatvora u Banja Luci u zatvor u Doboju, pa su - ne smijem da  
9 tvrdim da li istog dana ili sutradan - jedni otišli na liječenje, na saniranje  
10 povreda. Pušteni su iz... koliko je meni poznato, pušteni su iz pritvora. A gdje  
11 se dalje vodio ovaj postupak? Vjerovatno u sudu u Tesliću kao što je i započet,  
12 koliko ja znam.

13 P: A sad, gospodine Bjeloševiću, ja ću Vam pokazati dokument 2D88.

14 G. KRGOVIĆ: To je tabulator broj 3 u binderu Odbrane Župljanin. 2D88.

15 P: To je, gospodine Bjeloševiću, rešenje Osnovnog suda u Tesliću, gde je  
16 ukinut pritvor nekim licima 21.07.1992. uz...

17 G. KRGOVIĆ: Ako možete 2. stranu ovog dokumenta da pokažete svedoku.

18 P: I vidite 2. paragraf iz kog se vidi da se osnovni javni tužilac iz  
19 Teslića saglasio sa tim da se okrivljeni puste iz pritvora, zar ne?

20 O: Da. Ovde tako piše, da.

21 P: Gospodine Bjeloševiću, je li Vam poznato da su, znači, sva ova...  
22 kako ste rekli, sva ova lica prebačena u zatvor u Doboju i tamo su proveli  
23 određeno vreme?

24 O: Da. Koliko je meni poznato, da su čak autobusom zatvorskim zatvora  
25 Doboju dovezeni u Doboju. Ali koliko... da li su isti dan ili sutradan pušteni, to

26

27

28

29

30



1 zaista ja ne znam i ne bih smio da tvrdim. Ali posle toga su svi pušteni, ovaj,  
2 i evo sad vidim i rješenje o ukidanju pritvora, dakle.

3 P: Ja ću Vam sada pokazati kad su oni... knjigu.

4 G. KRGOVIĆ: Pa molim da se svedoku pokaže dokazni predmet P1313.

5 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću.

6 G. KRGOVIĆ: Yes.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Možda nisam shvatio Vašu poantu, ali  
8 mogu li Vas pitati što je relevantnost ovog?

9 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, pred ovim Sudom je bilo svedočenja, odnosno  
10 jedna od teza, kako sam ja razumeo Tužilaštvo, je bila da su ovi svedoci  
11 oslobođeni uz saglasnost Stojana Župljanina. I ja, upravo preko ovog seta  
12 dokumenta je bilo pominjanja u ovom i da su neki od njih bili - čak je bilo i  
13 svedočenje - pušteni a da nisu bili u zatvoru u Doboju, da su pušteni mimo  
14 sudskih odluka. To je svedočio svedok na zatvorenoj sednici. Ja upravo kroz ova  
15 dokumenta hoću da pokažem da to nije tačno i da su oni pušteni u skladu sa ovim  
16 dokumentima koji su... koje sam ja pokazao svedoku i da Stojan Župljanin posle  
17 podnošenja krivične prijave i svega što uradio nije imao nikakve veze dalje sa  
18 tim postupkom. To je on što ja hoću da pokažem.

19 P: Gospodine Bjeloševiću...

20 G. KRGOVIĆ: Ja molim da se, znači, pokaže dokazni predmet P1313, strana  
21 30 u engleskoj verziji i u srpskoj.

22 P: A ja ću Vama, gospodine Bjeloševiću, dati fotokopiju da možete da  
23 pratite. /?Molim/ poslužitelja...

24 Pogledajte, molim Vas, gospodine Bjeloševiću, lice pod rednim brojem  
25 144. Znači... [mikrofon nije uključen] ... i vidjećete tu lica Pijunović  
26 Miroslav, Tekić Slobodan, Čulibrk Dobrivoje, sva ova lica do broja 150. Je l' se

27

28

29

30

1 radi o toj... o toj grupi o kojima smo mi govorili ranije?

2 O: Jeste Vi rekli 144?

3 P: Da. 140.

4 O: A 140.

5 P: 144. 144.

6 O: Ovde je nešto drugo pod tim rednim brojem - Todorović, onda dalje  
7 Božić, Mišanović. Ali ovde na monitoru što imam to je to što Vi govorite:  
8 Pijunović Miroslav, Tekić Slobodan, Čulibrk Dobrivoje, Đurić Stojan i tako  
9 redom. Jeste, ovo su ta lica o kojima smo govorili.

10 G. KRGOVIĆ: E sad, molim Vas, sledeću stranu u *e-court*u.

11 P: E sad, vidite ovo lice, pogledajte u ovaj datum, znači datum prijema  
12 u pritvor. Vidite kod prvog ovog, znači četvrti odozgo, da je premešten 17.07.  
13 iz zatvora u Banja Luci, zar ne?

14 O: Da, tako je. Tako ovde stoji.

15 P: A pušten na slobodu 06.08. rešenjem Višeg suda u Doboju. To stoji u  
16 ovoj, zar ne? Pogledajte sledeću kolonu.

17 O: Da. Vidim, vidim. Da, tako je upisano. Ja ne znam zaista koliko su  
18 oni proveli, ovaj... po dolasku iz Banja Luke u pritvoru u Doboju, ali znam da  
19 su posle bili pušteni, a evo sad sam vidio da je to i rešenjem suda, odnosno uz  
20 saglasnost tužioca, itd.

21 P: I tada kada je bilo govora o ovom slučaju na sastanku u Banja Luci,  
22 zaključak je bio da se pravosudni organi... da nastave da rade sa... svoj posao.  
23 A Vi ste bili zainteresovani jedino da se Vaše ime ne pominje u ovom kontekstu  
24 da sperete ljagu sa svog imena, zar ne?

25 O: Pa, ja sam... jedan od razloga je zaista to što se pričalo i

26

27

28

29

30

1 manipulisalo da sam ja te ljude poslao tamo, jedan izvjesan broj ljudi; drugo,  
2 da sam ja tražio njihovo puštanje na slobodu, što apsolutno nije tačno. I ako  
3 bilo ko hoće da tvrdi da je tako, nek' pokaže. Ja sam se uvjerio da je svu  
4 zabunu izazvao onaj dokument koji je Savić poslao jer je bilo mašinom upisano  
5 moje ime. I rekao sam /nerazgovetno/ oko nekih još stvari o kojim smo  
6 razgovarali i, naravno, sudija i tužilac su bili ti koji su dalje bili nadležni.  
7 Mi smo mogli samo da nešto sugerišemo, da na nešto ukažemo. A zna se kad sud  
8 uzme da vodi, da sud o tome odlučuje.

9 P: A je li Vam poznato da je pored ove Vaše... navodno Vaše, odnosno  
10 ovog što je potpisao Savić, bio i dopis komande operativne grupe upućen sudu u  
11 Tesliću da se ova lica puste na slobodu?

12 O: Čuo sam da je bio upućen takav dokument, da je traženo da se puste  
13 radi uključivanja u oružane aktivnosti, i čuo sam da je bilo i određenih  
14 prijetnji, ali o tim prijetnjama ja dokumenta nisam vidio da se prijetilo  
15 nekome, da...

16 P: Ja ću Vam pokazati i ovaj dokument, P1364, tabulator 9, i to je  
17 poslednji dokument koji ću Vam pokazati. Je li to ovaj dokument o kojem ste Vi  
18 govorili?

19 O: Očito da je to to. O ovom se dokumentu pričalo, da je traženo da se -  
20 evo, baš kako ovde i stoji - da se puste radi uključivanja u oružanu borbu, a  
21 eventualni krivični postupak da se... ako postoji dokaz, da se vodi kasnije,  
22 kako ovde to stoji. Da, čuo sam za ovaj dokument.

23 P: I gospodine Bjeloševiću, moje poslednje pitanje za Vas: gospodin  
24 Župljanin nije imao nikakve veze sa puštanjem ovih lica na slobodu niti sa  
25 daljim tokom postupka, zar ne?

26 O: Koliko je meni poznato, sa puštanjem nije imamo nikakvih... nikakve

27

28

29

30

1 veze, a ne vjerujem da je mogao imati ni uticaj na dalje vođenje postupka, jer  
2 po prirodi posla nije mogao imati uticaj na to.

3 P: Hvala, gospodine Bjeloševiću, ja nemam više pitanja za Vas.

4 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja sam završio sa svojim unakrsnim ispitivanjem.

5 Unakrsno ispituje gđa Korner: [nastavak]

6 [Gđa tužilac ispituje putem prevodioca]

7 P: Gospodine Bjeloševiću, Vi ne znate je li gospodin Župljanin imao bilo  
8 kakve veze sa puštanjem na slobodu ovih ljudi. Vi to zapravo ne znate, zar ne?

9 O: Ja ne znam da je imao bilo kakve veze s tim.

10 P: Ne znate ni je li imao ikakve veze ili nije imao nikakve veze, ne  
11 znate ni jedno ni drugo, zar ne?

12 O: Pa mislim da nije imao nikakve veze i iz onoga što sam ja dosad  
13 saznao o cijeloj toj situaciji, nigdje nisam čuo da je on imao veze s tim niti  
14 vidio kakav dokument.

15 P: U svim istragama koje ste sproveli po ovom pitanju - a vratiću se na  
16 to kasnije - jeste li ikad direktno pitali gospodina Župljanina je li imao  
17 ikakve veze sa puštanjem na slobodu tih ljudi?

18 O: Razgovarali smo na tom sastanku 09.09. i tad je rekao da on ima... da  
19 on nije nikakav uticaj na to imao niti da na bilo koji način nije mogao da  
20 odlučuje vezano za to, što po prirodi posla i nije mogao jer je... Kad se  
21 predaju lica uz krivičnu prijavu tužilaštvu i sudu, tu se posao policije  
22 završava. I čak i kad bi htjeli bilo kakav razgovor obaviti, moralo se tražiti

23

24

25

26

27

28

29

30

1 odobrenje od istražnog sudije da bi se... da bi neko od inspektora razgovarao s  
2 takvim licem.

3 P: U redu. Vratiću se na to, zato što želim da se bavim stvarima  
4 hronološkim redom.

5 Gospodine Bjeloševiću, sada da se vratimo na dokumente koje Vi imate i  
6 koje ste dostavili. Pre svega, tri beležnice dnevnika koje ste nam dali, odnosno  
7 koje ste dali Službi za žrtve i svedoke, jesu li to zvanične, službene beležnice  
8 koje ste Vi kao radnik MUP-a morali da vodite?

9 O: Ne, to nije službeni dokument. To su moje pribilježke koje sam ja  
10 vodio sebi kao podsjetnik, kao... u vidu određenih teza, itd. To, kao što  
11 vidite, to nije nikakav službeni dokument koji je kao forma propisan. Radi se o  
12 mojim bilješkama koje sam vodio.

13 P: Dakle, to su beleške sa sastanaka na kojima ste Vi prisustvovali i  
14 podsetnici za one zadatke koje treba da obavite; je li to tako bilo?

15 O: Otprilike tako. Znači, ono što sam ja smatrao bitnim, ja sam ovde  
16 bilježio.

17 P: Da, da, to mi je jasno. Ali niste baš odgovorili na moje pitanje. Vi  
18 ste beležili ono što ste Vi mislili da je važno sa sastanaka na kojima ste  
19 prisustvovali. To ste sad rekli, zar ne?

20 O: Da.

21 P: I isto tako ste beležili ono što treba uraditi, dakle spisak onoga  
22 što treba da se uradi; je li to tako?

23 O: Da, to je meni služilo kao nekakav moj podsjetnik u radu.

24 P: Prvi rokovnik, prvi dnevnik koji ste nam dostavili... Samo trenutak,  
25 da nađem pravi dokument. Samo momenat, časni Sude, oprostite. Mislim da taj  
26  
27  
28  
29  
30

1 rokovnik počinje u maju 1991. godine. Možete li to potvrditi? Je li Vi imate  
2 original pred sobom?

3 O: Da.

4 P: I završava se u oktobru 1991?

5 O: Da.

6 P: A jeste li počeli da vodite tu beležnicu od trenutka kad ste postali  
7 načelnik CSB Doboje 1991. godine?

8 O: Pa evo vidim da je prvi upis od... sa sastanka od 27. maja. Pa vi...  
9 nisu odmah prvi dani bili upisani.

10 P: Dakle Vi ste stupili na dužnost negde u maju 1991. godine; je li  
11 tako?

12 O: Ja mislim da je tako, početkom... Mislim da je tako, početak maja  
13 negdje. Ne mogu sad precizno da se sjetim datuma.

14 P: A drugi rokovnik, druga beležnica počinje 9. januara 1992., a Vi  
15 molim Vas to potvrdite. Oprostite, oprostite. Dakle, drugi rokovnik počinje 4.  
16 novembra 1991? Izvinjavam se.

17 O: 30.10.1991.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, ne znam kako je to prevedeno,  
19 ali mislim da je svedok rekao 30. dan jednog drugog meseca, ne onog kako je  
20 prevedeno.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da, 30. oktobar 1991. godine. I taj rokovnik ste vodili do kada?  
2 O: Evo sad ćemo vidjeti. Ako ja vidim dobro, zadnji je upis 08.04.1992.  
3 godine.  
4 P: I tu se završava; je li?  
5 O: Ovaj rokovnik se završava tu, tačno.  
6 P: I onda treći rokovnik. Recite mi, molim Vas, od kad do kad je vođen  
7 taj rokovnik.  
8 O: Ima nešto ispred upisano, ali prvi datum kad je upisan, 10.07.1992.,  
9 kad se... kad sam se pripremao za sastanak u Beogradu; onda ovde ima nekih  
10 pribilješki vezano za to.  
11 P: I do kad je vođen taj rokovnik?  
12 O: Pa evo, do kraja decembra, praktično, te godine. Ne, i čak ima i  
13 05.01.1993. 31.12., pa evo prvi... 05.01. je zadnji upis podataka.  
14 P: Gospodine Bjeloševiću, recite nam, molim Vas, a gde su Vaše beleške  
15 za period od otprilike tri meseca, između 8. aprila 1992. godine i 10. jula  
16 1992. godine.  
17 O. U tom periodu ih nisam ni vodio, više sam se koristio informativnim  
18 biltenima i određenim saznanjima koja su od strane službe prikupljena vezana za  
19 neprijateljsku djelatnost, paravojnih formacija, itd. I u tom periodu, ja sam  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Vam to i ranije govorio, da centar nije imao svoje elemente, svoja odjeljenja i  
2 da centar kao centar nije funkcionisao u tom periodu.

3 P: Gospodine Bjeloševiću, 8. april je otprilike... otprilike nedelju  
4 dana posle formiranja srpskog MUP-a i, kao što smo već videli, u aprilu ste Vi  
5 slali dopise, kako starom MUP-u Bosne i Hercegovine tako i novom srpskom MUP-u.  
6 Dakle, da se osvrnemo samo na april, zašto ste odjedanput odustali od svojih  
7 uobičajenih navika kojima ste robovali do tada vodeći beleške?

8 O: Nisam ja ničemu robovao i, po prirodi, nisam ničim posebno opterećen  
9 da bi to baš se tako moglo reći. Ali da sam ponešto zapisivao, tačno je. Ali kad  
10 bi ste Vi mogli da shvatite bar djelimično kakvo je stanje bilo tada na prostoru  
11 dobojske regije, a možda ćete bar dijelom, ako budete pregledali one video-  
12 zapise koje sam Vam dostavio, shvatiti, i iz ovih informativnih biltena, to je  
13 bilo jedno posebno stanje posebnih događaja koji su u potpunosti odudarali od  
14 jednog normalnog stanja. I u tom periodu ja sam bukvalno, da kažem, bio razvučen  
15 između Doboja, između Dervente, između tad već komandi određenih (...) i u  
16 Derventi u kasarni, i u Doboju, itd. jer se stanje bilo maksimalno  
17 zakomplikovalo. I sad Vam govorim da su mi okosnica u svemu u radu bili ovi  
18 presjeci bezbjednosnih saznanja s terenâ i informativni bilteni. Vidjeli ste  
19 čak, ako ste ih pregledali, da je i sam operativni dežurni završio, otkucao  
20 informativni bilten, pa da je rukom dodao nešto što se u međuvremenu odigralo,  
21 da sam ja dok sam taj bilten imao pred sobom, primjerak koji je za mene bio na

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 stolu, da se već novi događaj desio, pa da smo ga... da sam ga i ja rukom  
2 dopisivao, da je i poslije mog odlaska iz kancelarije neko ga još do...dopisao  
3 ovaj događaj koji je bio svjež. To je takvom se brzinom dešavalo da najmanje sam  
4 i sjedio u kancelariji i imao vremena za pravit' neke pribilješke.

5 P: Da, ali svakako, gospodine Bjeloševiću, u periodu kao što je bio taj  
6 gde, po Vašim rečima, se toliko mnogo toga događalo bilo je čak važnije da u  
7 takvom periodu Vi vodite beleške, pišete šta treba da radite, gde treba da idete  
8 i gde vodite beleške o sastancima kojima ste prisustvovali?

9 O: Ja bih zaista molio da svi koji prosuđuju o određenom vremenu i  
10 događajima, da bar pokušaju da stvari posmatraju u datom vremenu i u datim  
11 okolnostima. Vjerujte da, evo, nakon nekih 19 godina i meni koji sam prošao kroz  
12 to s ove distance, i vremenske i prostorne, možda to izgleda sad malo drugačije,  
13 ali tad je to bilo nevjerovatna dinamika, nevjerovatni događaji, stresni, tako  
14 da jednostavno je to odudaralo od jedne normalne atmosfere za rad.

15 Ne znam zaista, evo, ne znam šta je poenta i šta treba da bude glavno  
16 pitanje, ali ako mislite da sam negdje ja nekakve pribilješke pravio a da ne  
17 želim da ih pokažem, mogu samo da kažem žao mi je, ali zaista nije bilo tako.

18 P: Da. Vi ste zaista i došli do tog očiglednog zaključka koji sam ja  
19 nameravala da Vam predočim. Ali pre toga, da li se slažete, gospodine  
20 Bjeloševiću, da su se u maju i junu naročito dešavali ozbiljni zločini u Doboju?

21 O: Apsolutno se slažem s Vama, ali bih Vas smo podsjetio... samo bih Vas  
22 podsjetio na to da niti je centar funkcionisao kao centar i da sam ja kao, 'ajd  
23 da kažem, pojedinac, kao načelnik centra od strane kriznog štaba izopšten iz  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tih... iz tih poslova i tih obaveza. Ako se sjećate odluke kriznog štaba gdje  
2 doslovno stoji da se svi koji se bave poslovima bezbjednosti stave pod  
3 nadležnost načelnika Stanice javne bezbjednosti Doboju, koji je jedini ovlašten  
4 da organizuje i rukovodi tim poslovima na području opštine Doboju. A sa druge  
5 strane, ja sam Vama govorio ranije ovde, cijenjenom Vijeću, da sam bio angažovan  
6 u... na vojnim pitanjima i da ja nisam sjedio u... u centru. Ja jesam tamo  
7 dolazio, pogotovo po ove presjeke stanja, bezbjednosnih saznanja, itd., što je  
8 prikupljeno, ali nisam ja tu bio u kancelariji pa da sam ja dokumentaciju  
9 nekakvu, ovaj... svoju vodio i nisam imao kime ni da rukovodim. A to smo, nadam  
10 se, ranije razjasnili.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, imam još jednu intervenciju za  
12 transkript. Strana 21, red 7, ovde stoji:

13 "... nadležan", odnosno, "nadležnost dobojskog CSB-a i jedina ovlašćena  
14 osoba koja je mogla da organizuje i da vodi ovo u Doboju je bila ta osoba."

15 Mislim da je svedok rekao nešto drugo.

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, ovo nije baš logično.

17 P: Gospodine Bjeloševiću, molim Vas da ponovite šta ste rekli, i to  
18 sporo, da bismo mogli da čujemo tačan prevod, da ponovite ono što ste rekli o  
19 naredbama kriznog štaba vezano za osobe koje su se bavile bezbednošću.

20 O: Da. Vi ste me pitali nije li se u to vrijeme dešavalo puno krivičnih  
21 djela, ja kažem...

22 P: Nemojte ceo odgovor da ponavljate jer nam ionako već odlazi previše  
23 vremena, nego samo ponovite šta ste rekli o odlukama kriznog štaba vezanim za  
24 osobe koje su se bavile bezbednošću.

25

26

27

28

29

30

1 O: Rekao sam da je, po odluci kriznog štaba, glasilo da se sva lica,  
2 odnosno kako tamo, ako se ja dobro sjećam, stoji grupe i pojedinci koji se bave  
3 poslovima bezbjednosti da se stave pod nadležnost načelnika Stanice javne  
4 bezbjednosti Doboju, načelnika Stanice javne bezbjednosti Doboju, koji je jedini  
5 ovlašten da organizuje i rukovodi poslovima bezbjednosti na području opštine  
6 Doboju. Dakle, ja sam time bio izopšten iz tih... iz tih poslova.

7 P: Tokom tog razdoblja za koje kažete da niste mogli činiti ništa i da u  
8 stvari imate alibi za sve ono što se dešavalo u Doboju u tom periodu, jeste li  
9 se oslanjali na dnevne biltenne o kojima ste govorili, jeste li se na njih  
10 oslanjali za informacije i saznanja koja ste dobivali?

11 O: Od 30. aprila nisu ni vođeni bilteni dnevnih događaja. Napominjem da  
12 operativno dežurstvo Centra službi bezbjednosti Doboju, koje je inače bilo dio  
13 odeljenja milicije, nije funkcionisalo u tom periodu sve ovamo do uspostave  
14 ponovo centra službi bezbjednosti, to je negdje u julu, kraj jula. A operativno  
15 dežurstvo, mislim da tek od kraja avgusta ili septembra počinje da funkcioniše i  
16 ono u centru službi bezbjednosti.

17 P: Onda ću se vratiti na svoje prvobitno pitanje, gospodine Bjeloševiću:  
18 nije li tada bilo još važnije negoli prije da vodite bilješke o tome što radite,  
19 s kim se viđate?

20 O: Meni nije bilo važno. A u onom dijelu kad je krenula operacija  
21 "Koridor" - i već sam Vam ranije rekao da sam bio i na komandnoj dužnosti - tad  
22 je vođena ta vrsta dokumentacije i ona se po okončanju zadatka predaje nadležnoj  
23 komandi.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Pozabavimo se sada onda ovim periodom koje ste proveli u  
2 vojsci. Vi nemate nikakve bilješke ni o jednom sastanku kojeg ste imali sa  
3 generalom Talićem ili bilo kim drugim, zar ne?

4 O: Ne, nemam ništa. I možda je dobro da ovom prilikom podsjetim da smo  
5 mi i na vježbama prije rata dužili službene bilježnice kad smo bili na vježbama  
6 - a evo, vidjećete u vojnoj knjižici imam i upisano tih vježbi - i da smo po  
7 završetku vježbe te vojne bilježnice morali uredno vratiti prije odlaska kući sa  
8 vježbe. To je takva... takva su pravila bila u vojsci.

9 P: Oprostite, da li ste htjeli reći da ste imali posebni rokovnik u tom  
10 periodu tokom kojeg ste, kako Vi tvrdite, radili sa generalom Talićem, a da taj  
11 rokovnik uopće nemate?

12 O: Prvo, nije rokovnik i nisam rekao rokovnik, da bude jasnije. Rekao  
13 sam u vrijeme komandne dužnosti da je vođena određena dokumentacija u vidu radne  
14 karte, u vidu radne karte, i kodna dokumenta za održavanje veze i to je po  
15 završetku mog zadatka i sastava kojim sam komandovao to je predato u komandu.

16 P: Pa ne znam što znači ova riječ, ostala mi je na srpskom "rokovnik",  
17 ali da li sam Vas dobro shvatila - niste imali bilježnicu na način kako to imate  
18 ovdje, ove bilježnice, odnosno rokovnike, dakle to niste imali dok ste bili u  
19 vojsci?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, ne.

2 P: Imate li ikakvu dokumentaciju koja bi pokazivala da ste radili u  
3 vojsci od početka maja do kraja juna?

4 O: Ja bih samo napravio razliku u vojsci i za vojsku, odnosno za  
5 odbranu, da bude jasnije. Mi smo početkom maja počeli se pripremati za ono što  
6 će kasnije da bude operacija "Koridor". Sva bezbjednosno interesantna saznanja o  
7 snagama neprijatelja do kojih smo došli, posebno je radila služba bezbjednosti  
8 vojske, a posebno sam ja od Službe državne bezbjednosti koristio dokumenta i  
9 onda smo to upoređivali, ukrštali podatke, vršili procjenu, da bi se što  
10 pravilnija odluka mogla donijeti za proboj koridora. A kasnije...

11 Dakle, taj period bi bio za vojsku, da tako kažem. A kasnije onda period  
12 je bio u vojsci kad sam dobio određeni pravac, određene snage, pa do završetka  
13 zadatka koji sam dobio. I nakon toga, vidjećete po datumima ovih... vidjećete po  
14 datumima...

15 P: Oprostite što Vas prekidam, ali upravo mi se na *softwareu* pojavila na  
16 ekranu poruka da više nemamo kontakt sa serverom.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ionako je već vrijeme pauze.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Tako je. Idemo na pauzu, pa će se  
19 riješiti ovaj tehnički problem.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 O: Trudiću se da budem što koncizniji i što kraći. A kad sam govorio o  
2 datumima rekao sam vidjećete iz ovih... khm... iz ovih presjeka saznanja i  
3 ukratko sam htio da kažem da sam jedan period radio, znači, na razmjeni tih  
4 podataka na planiranju operacije "Koridor", jedan period sam proveo na komandnoj  
5 dužnosti u neposrednim operacijama i posle toga, po završetku tog zadatka,  
6 ponovo najvećim dijelom na komandnom mjestu na Dugim Njivama, gdje smo opet  
7 razmjenjivali i zajedno procjenjivali podatke o tome šta se dalje nalazi ispred  
8 naših snaga.

9 P: Ponovit ću pitanje i molim, ako možete, da mi odgovorite sa "da" ili  
10 "ne". Imate li dokumentaciju koja bi pokazivala da ste radili s vojskom u  
11 periodu od početka maja do kraja juna?

12 O: Ja kod sebe nemam te dokumentacije.

13 P: Na pitanje Vaših bilješki ću se možda vratiti, međutim da Vas pitam  
14 ovo, gospodine Bjeloševiću. Prije nego što ste otišli odavde rekli ste Sudskom  
15 vijeću da ste otišli u Zenicu jer ste čuli da se vodi istraga o Vama i da ste u  
16 toj fazi počeli uzimati iz dobojskih arhiva primjerke dokumenata. Jeste li se  
17 tom prilikom riješili nekih bilješki koje ste imali iz perioda april do kraja  
18 juna 1992?

19 O: Taman posla. Čega bih imao da se riješim?

20 P: Nekih bilješki koje bi mogle pokazivati Vašu upletenost, saznanja ili  
21 razgovore o zločinima koji su se činili na području Doboja u maju i junu 1992?

22 O: Ne. Ja u maju i junu što sam imao saznanja ja sam na to odreagovao,  
23 vidjeli ste, kroz nekoliko naredbi.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ja samo želim da potvrdite ono što ste rekli Sudu. Prema Vašim  
2 riječima, tokom maja i juna bili ste odsutni s vojskom i tek ste se povremeno  
3 vraćali u Doboju. Je li tako?

4 O: Da.

5 P: A CSB Doboju nije funkcionirao?

6 O: Tako je.

7 P: Htjela bih da pređemo sada na neke druge dokumente. Vi ste nam  
8 ljubazno dali jedan presjek onoga odakle ste dobivali dokumente koji su u  
9 kompletu dokaznih predmeta Obrane, a koje ste Vi predali Obrani. Mislim da bi  
10 bilo najbolje da prvo pokažemo i prijevod i original dokumenta. Mislim da je to  
11 u programu *Sanction*.

12 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ovo nije dokazni predmet niti  
13 ne tražim da postane dokazni predmet, ali vidjet ćete da će biti koristan.

14 P: Je li točno, gospodine Bjeloševiću, da ovo što vidimo - vidimo i mi u  
15 prijevodu - da je to prvobitan popis koji je Stanišićeva Obrana dala nama, a na  
16 popisu su dokumenti koje su pribavili od Vas, a Vi ste pak sa strane napisali  
17 odakle ste Vi dobili te dokumente; je li tako?

18 O: A ovo što sam nosio; je li? Je li o tome govorimo? Ne vidim ništa na  
19 monitoru, ako ste...

20 P: Ne.

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Može li netko, molim...

22 P: To je točno, zar ne, to je Vaš rukopis koji vidimo na ovom popisu?

23

24

25

26

27

28

29

30



1 O: /nerazgovetno/ ovo sam ja pisao kad sam otišao odavde. Ali sam  
2 izgubio... khm... ili su se brojevi ponavljali ili sam ja nešto krivo pročitao,  
3 obzirom da ima više brojeva na naslovnoj strani, pa ja nisam dovršio označavanje  
4 svih jer... mi se počeli ponavljati brojevi.

5 P: Da. Ja uviđam da nije uvijek bilo lako raspoznati brojeve jer ih ima  
6 cijeli niz različitih brojeva koji se nalaze u registratoru Obrane, teško je  
7 razaznati o kojem se radi. Ali kažete, primjerak iz arhiva, ako pogledamo pod  
8 brojem 1, kopirano iz arhiva. Da li se misli na arhiv iz Doboja?

9 O: Da.

10 P: Oni dokumenti čije ste kopije napravili Vi za svoje potrebe kad ste  
11 otišli u - htjela sam reći u Derventu, ali nije točno - u Zenicu 2004. ili 2003?

12 O: Oprostite, nisam shvatio ovo pitanje.

13 P: Kad kažete kopirano iz arhiva, jesu li to kopije koje su napravljene  
14 u vrijeme kada ste otišli u Zenicu kako biste utvrdili zašto se o Vama vodi  
15 istraga?

16 O: Da. Nakon toga sam, ovaj... dosta dokumenata kopirao tamo, tražio da  
17 se kopira, a jedan broj... khm... imam od ranije kod sebe. To sam i naveo koji  
18 su bili od ranije kod mene.

19 P: A Vi znate, zar ne, da više niti jedan od tih dokumenata ne postoji u  
20 arhivi u Doboju? Čini se da su uništeni.

21 O: To ja ne znam.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Uništeni su u nekom momentu nakon što ste Vi pribavili kopije. Ne  
2 znate ništa o tome?

3 O: Ne, ne. Zaista ne znam o tome niti se ja bavim arhivom i evo, to sad  
4 od Vas čujem. Ali, oprostite, samo da kažem da, koliko je meni poznato, ja ne  
5 znam tačno kada, ali i Vaši odavde istražitelji su tamo bili ranije, mnogo  
6 ranije i neka su dokumenta, ako sam ja dobro obaviješten, uzeta i za Vaše  
7 potrebe. Da li kopirana ili odnesena, ja ne znam detalje.

8 P: Da. Ja ne želim ovdje svjedočiti, ali Vi ste apsolutno u pravu, jer  
9 pretpostavljam da ste bili tamo; dobojski arhiv je običen u nekoliko navrata.

10 Dalje, postoje dokumenti koje ste Vi očito dali, međutim niste odredili  
11 odakle su; pored njih nema nikakve oznake. Ako pogledamo, na primjer, stavku  
12 broj 13 na ovoj stranici, napisali ste "kopija?".

13 O: Ne znam ni ja sad dok ne bih vidio. Vjerovatno se nisam sjetio  
14 odakle. Dok ne bih pogledao ponovo, ne znam ni o čemu se radi. Broj mi ovaj ne  
15 govori ništa.

16 P: A posve je prazno kod broja 15, na primjer?

17 O: Da.

18 P: Da li to znači da nakon što ste pogledali dokument niste se mogli  
19 sjetiti odakle Vam?

20 O: Vjerovatno. Ili mi se ponovio broj ovaj identifikacioni pa sam  
21 ostavio. Ili jedno ili drugo.

22 P: Neki od ovih dokumenata, na primjer broj 25, imaju oznaku, kažete

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 "zadržao kopiju od 1992." I to imamo na još nekoliko mjesta. Zbog čega ste  
2 odlučili te dokumente zadržati 1992? Kakvi su to dokumenti?

3 O: Pa ne znam konkretno ovde koji je dokument dok ga ne bih pogledao  
4 ponovo, ali bilo je slučajeva gdje je...

5 P: Dobro. Meni je isto teško znati da li se oni pojavljuju u svežnju  
6 dokumenata Obrane. Ali možete li nam dati neku... neko opće usmjerenje što Vas  
7 je vodilo da neke dokumente 1992. zadržite?

8 O: Pa sad sam počeo to da objašnjavam. Zaista ne znam tačno šta je ovo,  
9 ali bilo je dokumenata, depeša recimo ili nekakvih informacija o kojima su  
10 sledile određene aktivnosti sastanci, analize, itd., i onda jedan takav  
11 primjerak takvog dokumenta sam ja zadržavao za... za svoje potrebe dok bi  
12 trajale te... dok bi trajale te, ovaj, aktivnosti vezane za određeni događaj,  
13 itd.

14 P: To je velika generalizacija, gospodine Bjeloševiću. Možete li nam  
15 dati neki konkretan primjer, da bismo znali na što mislite? Evo, na primjer,  
16 kažu mi da je dokument koji ste Vi htjeli pogledati iza tabulatora 131 u  
17 registratoru Obrane. 65ter 231D1.

18 O: Koji je to... koji je to broj tabulatora, da li bi mi neko mogao  
19 reći?

20 P: 131.

21 O: Aha. Hvala Vam.

22 GĐA KORNER: [simultani prevod] Možemo li prebaciti iz programa *Sanction*  
23 na ovo drugo?

24 SVEDOK: Loša je kopija, ali ako ja vidim, govori se o... khm... o  
25 sređivanju stanja u rezervnom sastavu milicije.

26 GĐA KORNER: [simultani prevod]

27

28

29

30

1 P: Da, upravo tako. Htjela bih znati zašto ste Vi primjerak tog  
2 dokumenta zadržali 1992.

3 O: Evo, odmah ću da Vam kažem. Ako se sjetite, jedan dokument je ovde  
4 bio posmatran, a radi se o instruktivno-inspekcijskom nadzoru u Stanici javne  
5 bezbjednosti u Doboju i gdje je utvrđeno da je, ako se ja dobro sad sjećam opet,  
6 pet rezervnih milicionara bilo koji nisu ispunili uslove ove propisane - da su  
7 služili vojni rok, da nisu kažnjavani, itd., i da je nekoliko puta to naređivano  
8 u stanicama da se provede, a da oni to u nekim stanicama uporno nisu htjeli da  
9 provedu. I da Vam kažem, ja nisam tada mogao pretpostaviti da će se, evo, jednog  
10 dana o ovome raspravljati pred ovakvim Vijećem. Ali vjerujte da sam od početka  
11 na neke stvari, vidjeli ste, možda i neuobičajeno za potčinjenog da ministru  
12 odgovara na njegove naredbe i da skreće pažnju na nezakonitost, ja sam smatrao  
13 da će jednog dana doći na red da se polažu računi zašto neko nije radio kako je  
14 bilo zakonom propisano. I zbog toga sam ja neka dokumenta odvajao od početka, i  
15 da bih propratio ovo da se privede kraju, a i da bi se jednog dana moglo  
16 raspraviti o tim ponašanjima.

17 P: Gospodine Bjeloševiću, mogu li reći da ja to posve prihvaćam. Vi ste  
18 u tom periodu bili zabrinuti da bi ubuduće i moglo biti suđenja u vezi s onime  
19 što se desilo u Doboju 1992. To ste i rekli, zar ne?

20 O: Pa nisam rekao tako. Govorio sam o nezakonitim ponašanjima na  
21 različitom nivou. Pomenuo sam i jednu ministrovu naredbu, ako se sjećate, kroz

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 to smo prošli u prethodnom svjedočenju i ne samo u Doboju, vidjećete i u Brodu.  
2 Evo, ako budete htjeli pogledati ono što je govorio Anto Prkačin na *Nezavisnoj*  
3 *Televiziji* u Banja Luci, vidjećete da doslovno potvrđuje ono što sam Vam ja ovde  
4 govorio oko dolaska njegovih snaga iz Slavenskog Broda, zauzimanja Stanice javne  
5 bezbjednosti u Brodu, razoružavanja 50 policajaca, itd. Znači, govorim o jednom  
6 širem kontekstu, ne govorim samo o jednom užem. Bilo je niz nezakonitih  
7 ponašanja na različitom mjestu i na različitim nivoima.

8 P: Da, apsolutno. I da Vam jasno stavim do znanja, gospodine  
9 Bjeloševiću, ja mislim da ste to već i sami shvatili, Vi želite ovom Sudu da  
10 ispričate o zločinima koji su počinjeni nad Srbima i to je na ovim CD-ovima koje  
11 ste doneli, zar ne?

12 O: I ne samo to. Znači, i to, naravno. Naravno i to, ali ne samo to.  
13 Pričamo o ukupnim događajima o ukupnim zločinima, o ukupnim nezakonitim  
14 ponašanjima, o jednom ukupnom haotičnom i nesređenom stanju. Govorim u  
15 totalitetu.

16 P: Gospodine Bjeloševiću, molim Vas da ponovite poslednji deo Vaše  
17 rečenice i približite se mikrofону, a ja ću isključiti svoj.

18 O: Govorim ne o usko orijentisanom ni prostoru ni događajima. Govorim o  
19 ukupno narušenim i nezakonitim radnjama i ukupnim zločinima na jednom širokom  
20 prostoru. Govorim o totalitetu jednog haotičnog stanja koji je u tom periodu  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vladao. I ja uporno pokušavam samo da svi koji se bavite ovim pitanjima da  
2 pokušate shvatiti cjelinu stanja i problema koji su vladali u tom periodu. To mi  
3 je želja, vjerujte. Nikad mi nije ni u podsvijesti da bilo koji zločin se  
4 prećuti, niti da se jedan opravda drugim. Ali samo da se shvati kakvo je ukupno  
5 stanje bilo. Zar nije bio zločin doći i napasti stanicu policije, razoružat' ju  
6 i... i to pogotovo iz druge države preći, a tu da bude specijalni savjetnik  
7 ministra unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine, koji je - vidjećete u tim  
8 izjavama ljudi koji su tamo bili - očito omogućio jednu takvu radnju.

9 A oprostite, ako smijem da primijetim, kad sam o tome ja govorio u  
10 prethodnom svjedočenju, oprostite što sam ja to primijetio, al' sam primijetio  
11 da je... da je to Vama izazvalo nekakav osmijeh. Ali shvatite mene kao nekoga ko  
12 je bio tamo načelnik centra službi bezbjednosti kome se tako nešto desi, kome  
13 ljudi budu... do...dođu neke formacije sa strane i to iz države koja je već bila  
14 međunarodno priznata i zauzme Vam stanicu.

15 P: Gospodine Bjeloševiću, moram odmah da Vam kažem da ne bismo to  
16 prihvatili... da ne bismo to ponavljali, ja prihvatam da su vršeni zločini i  
17 protiv Srba, ali mi se u ovom suđenju bavimo Vašim radnjama. Dakle, Vi ste  
18 znali, znali ste u potpunosti da MUP u Doboju i na drugim mestima, to ste znali  
19 zahvaljujući sastancima na kojima ste prisustvovali, da je MUP bio pun ljudi  
20 koji su vršili krivična dela i da su ljudi koji su u prošlosti imali krivični  
21 dosije. Vi ste to znali, zar ne?

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Molim da gospođa Korner ponovi svoje  
2 pitanje, zato što je u svom pitanju imala dve sugestije za svedoka, dve premise.  
3 Jedna je bila da su ljudi vršili zločine, a druga je bila da su ljudi koji su  
4 bili ranije krivično osuđivani, dakle ljudi sa krivičnom prošlošću. To treba da  
5 bude u obliku direktnog pitanja za svedoka.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Prihvatam to i podeliću to na dva  
7 pitanja.

8 P: Gospodine Bjeloševiću, Vi ste znali da u redovima osoblja u MUP-u u  
9 Doboju i u širem regionu su bili pripadnici policije koji su vršili krivična  
10 dela?

11 O: Imao sam takvih saznanja, ali ste vidjeli i kakve su bile moje  
12 reakcije na to, da je bilo i usmenih i pisanih naredbi, a kad smo uspostavili  
13 kontakte, da je to i od ministra traženo više puta da se to raščisti, isključi,  
14 itd. Da, ali... a samo da pokušam još nešto ovde, da bude jasnije. Pa ne mislite  
15 valjda da su načelnici centara vršili odabir rezervnog sastava milicije i da su  
16 mogli pojedinačno znati o tim ljudima? Tu i jeste problem što su lokalne snage u  
17 vidu kriznih štabova i u vidu političkih ličnosti se nametnule, vidjeli ste to i  
18 u Šamcu i u nekim drugim slučajevima, i gdje su preuzeli da rukovode u jednom  
19 periodu službu. To je problem upravo.

20 P: Ja znam da Vi želite da okrivite svakog sem sebe lično, gospodine  
21 Bjeloševiću, ali hajde da se držimo samo onoga za što Vas ja pitam. Jeste li Vi  
22 takođe znali da su neki od ovih policajaca koji su radili u širem regionu Doboja  
23 i koji su vršili krivična dela, /?da/ su i u prošlosti to radili?

24 O: Ovo bi moralo malo da.. da se raščlani, ako dozvolite. Policajci koji  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 su bili do rata policajci nisu... nisu mogli da budu ako su vršili krivična  
2 djela. Sve naopačke počinje u rezervnoj miliciji od one naredbe iz Ministarstva  
3 unutrašnjih poslova Bosne i Hercegovine da se u stanice uključe jedinice  
4 Teritorijalne odbrane i dobrovoljci. Od tada kreće neselektivno popunjavanje  
5 rezervnih stanica milicije i mimo važećih pravila u pogledu provjera o kakvim se  
6 licima radi, itd. Kodeks je dakle srušen.

7 P: I pretpostavljam da pod time podrazumevate naredbu Pušine iz aprila;  
8 je li?

9 O: Da. Bilo je... mislim da su dvije takve naredbe bile koje su se  
10 odnosile na to da se...

11 P: Doći ću do toga kasnije, ali samo da Vas pitam, i to treći put, nešto  
12 vrlo jednostavno, na šta bih želela da dobijem jednako tako jednostavan odgovor.  
13 Bez obzira na to kako su se ti ljudi našli u policiji, oni su imali status  
14 službenih lica, radili su u srpskom MUP-u 1992., a prethodno su bili osuđivani,  
15 dakle imali su kriminalnu prošlost, zar ne?

16 O: Bilo je i takvih u rezervnom sastavu milicije.

17 P: Jesu li bili u rezervnom sastavu ili ne je sad nebitno, ali jesu  
18 takva lica postala službena lica, zar ne?

19 O: Jasno naglašavam, mi moramo razdvojiti aktivni sastav pripadnika  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 službe unutrašnjih poslova od rezervnog sastava.

2 P: Ostavićemo ovo po strani jer bismo mogli još mnogo više vremena na  
3 ovo da potrošimo.

4 Dakle, ova naredba čiju ste kopiju napravili 1992. je trebala da se  
5 koristi u svrhu Vaše odbrane za slučaj da Vas ikad pitaju šta ste uradili vezano  
6 za to da oni koji ne ispunjavaju precizne kriterijume treba zapravo da budu  
7 poslani u vojsku, zar ne?

8 O: Ja to nisam gledao tako. Ja sam... nisam polazio od pretpostavke da  
9 će meni neko postavljati pitanja šta sam ja preduzeo, nego da će neko  
10 postavljati pitanja tim zašto nisu postupili po određenim naredbama i po  
11 određenim pravilima i... i propisima.

12 P: A ja Vama kažem, gospodine Bjeloševiću, da ova vrsta naređenja - a  
13 videli smo puno takvih primera od Vas, od gospodina Stanišića i od drugih - nisu  
14 ništa drugo nego samo jedna fasada, da se od Vas nije očekivalo niti ste Vi  
15 nameravali da se ova naređenja sprovedu.

16 O: Ja se s Vama ne bih složio ni u jednom procentu kad tako to  
17 kategorički tvrdite. Vi možete pozvati načelnike stanica iz tog relevantnog  
18 perioda, i komandire, i pitati njih šta sam ja na sastancima od njih zahtijevao  
19 pored ovoga pisanja. I ne bih... ovo već doživljavam kao... oprostite, ali ovo  
20 doživljavam kao uvredu - da sam ja jedno radio, drugo pisao, treće mislio. S tim  
21 se ne mogu složiti.

22 P: U redu. Hajde, molim Vas, da se sada vratimo na onaj spisak koji ste  
23 pripremili. To možemo da vidimo u elektronskom obliku. /?Broj/ 84. Prvo da  
24 vidimo o čemu se radi u ovom dokumentu. Napisali ste: "Zadržao jedan primerak za  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sebe 1992. godine nezakonito." Šta ste pod tim mislili?

2 O: Pa ne znam dok ne vidim šta je, o čemu se radi, ali je...  
3 pretpostavljam da je o nekoj naredbi riječ, koja je nezakonita ili... ili o  
4 nekom izvještaju koji je govorio da je nešto nezakonito urađeno. Dok ne bih sad  
5 vidio šta je, ne znam koji je to dokument.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] To je tabulator 36 u Vašem regulatoru,  
7 a dokazni predmet je 1D00257.

8 SVEDOK: A pa da! Evo, to je ta jedna od naredbi koja je zaista  
9 nezakonita. I ako dozvolite da prokomentarišem zašto je nezakonita. Ovde upravo  
10 imate u ovoj depeši, ona je jedna od tih, evo, jedna... jedna od... potpisuje  
11 gospodin Jašarević, a jedna je - dobro ste rekli - bila od Pušine. Pa molim Vas,  
12 kako neko može očekivati da imate dobru strukturu policije, milicije, kako  
13 hoćete, u onom relevantnom vremenu se zvala milicija, vidite da... da se kaže  
14 "dobrovoljci ili na drugi način vojni obveznici koji se stavljaju pod komandu  
15 SJB". Dakle, ono na šta ja stalno ukazujem, da je... evo, vidite već iz kog  
16 perioda. Ovo je 08.04. poslano. U tim danima je poslao i gospodin Pušina svoju  
17 naredbu. Riječ je o tome da se nije pravila služba, nego da se pravila vojska da  
18 se postignu vojni ciljevi preko... preko... Prepisalo se. Nešto slično se  
19 dešavalo u Hrvatskoj. To i jeste problem. I vjerujte, onaj boravak gospodina  
20 Hebiba u Brodu i ona... ona... predaja bila snagama, to je stvaranje vojske  
21 bilo. I onda u jednom takvom sastavu tih ljudi možete misliti šta se tu svašta  
22 nađe.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 I oprostite, samo još jedno... jedno, ovaj... u prilog tome. Odmah nakon  
2 ovog, u vrlo kratkom roku dobio sam izvještaj iz Stanice javne bezbjednosti  
3 Derventa, gdje su upravo te snage koje su se tamo pojavile kao teritorijalci,  
4 dobrovoljci, ušli u stanicu javne bezbjednosti, razoružali ljude, isterali vani  
5 policajce, milicionare koji su tu bili redovno zaposleni, legalne milicionare su  
6 isterali napolje, zauzeli stanicu, popljačkali, itd. I to je jedan talas bio  
7 ovakvih, ovaj... I onda, evo, zar nije bilo logično da sačuvam jednu takvu  
8 depešu koja je potpuno nezakonita. Ja Vama opet kažem, ja nisam znao da će se  
9 formirati Haški tribunal i da ćemo o ovom raspravljati ovde, ali sam se nadao i  
10 radovao da će se država uspostaviti i da ćemo o ovim stvarima kad-tad  
11 raspravljati. Nisam želio da budem dio te priče. Bunio sam se protiv ovoga, to  
12 ste vidjeli, i mojim depešama koje sam slao tadašnjem ministru unutrašnjih  
13 poslova.

14 P: Dakle, ovo što ovde piše "nezakonito", to ne znači da ste Vi  
15 nezakonito ostavili sebi primerak ovog dokumenta, već to "nezakonito" - a ja ću  
16 proveriti prevod - to "nezakonito" se odnosi na sadržinu tog dokumenta?

17 O: Tako je. Nezakonito naređenje, na to sam mislio. I to je razlog zbog  
18 čega sam ostavio.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] A možemo li sad da se vratimo na ovaj  
20 konkretni dokument koji smo imali u elektronskom obliku?

21 P. I molim Vas pročitajte šta ste tu napisali. Reč po reč nam pročitajte  
22 pored tog dokumenta broj 84.

23 O: "Zadržao jedan primerak za sebe 1992. godine" I onda sam stavio  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 napomenu "nezakonito" - nezakonito naređenje. Trebao sam možda napisati još  
2 riječ "naređenje" ili "nezakonit sadržaj", ali pošto je malo čistog prostora,  
3 nisam... nisam, ovaj... nije moglo da stane.

4 P: U redu. Sad da se osvrnemo na neke druge upise, dosta smo vremena već  
5 na ovo potrošili. U nekim drugim upisima, recimo, pod brojem 44 stoji "kopirao  
6 iz evidencije". Šta to znači, kakve evidencije? Ne iz arhiva; je l'?

7 O: Može biti da je riječ o nekom dokumentu koji se nalazio u  
8 evidencijama, da li gore u K. upisniku ili ovako nešto, pa je... Opet bi trebao  
9 vidjet' dokument, pa bih onda mogao dati precizniji i jasniji odgovor o čemu se  
10 radi. Ako nije problem, samo da ga pronađem.

11 P: Nemojte, nemojte, kao što sam rekla, dosta smo već vremena na ovome  
12 potrošili. I konačno pitanje vezano za ove dokumente - Vi ste nam dostavili,  
13 svima nama, još nekih, grubo govoreći, 100 posebnih dokumenata. Pokušavam da to  
14 pronađem u svojim beleškama. A odakle su bili ti novi dokumenti? Jesu li oni svi  
15 bili kod Vas kod kuće?

16 O: Da, ti dokumenti su bili kod mene. I evo pogledajte, ako hoćete da  
17 redom razjasnim, informativni bilten, bilten događaja dakle, rađen je u  
18 potrebnom broju primjeraka i jedan primjerak je bio... mogli ste često naći da  
19 piše "za načelnika", "za načelnika Andriju", itd. To je jedan primjerak bukvalno  
20 i bio, znači, mimo evidencija, mimo ostalih načelnika odeljenja, itd., bukvalno  
21 je jedan primjerak bio za načelnika centra za njegove potrebe. I ja sam to  
22 zadržao, jedan takav primjerak.

23 Drugo, ako ste pratili ove... bezbjednosna saznanja, informacije o tim,  
24 ovaj... saznanjima o paravojnim informacijama, o djelovanju, itd., to je isto  
25 jedan primjerak rađen za potrebe načelnika i tako je naj... vrlo često i bilo  
26 napisano rukom. Evo, možete to vidjeti, opet "za načelnika CSB", "za načelnika  
27 Andriju" ili samo "za načelnika", ili nekad nisu ni napisali, ovaj... Dakle, to

28  
29  
30

1 su primjerci koji su meni pripadali, ja sam ih koristio - već sam rekao za neke  
2 stvari i kako - i sačuvao.

3 P: Da, ali ovde se opet nameće još jedno pitanje. Zašto ste zadržali za  
4 sebe? Zašto ste sačuvali sve ove dokumente ili zašto ste baš njih odabrali od te  
5 ogromne količine korespondencije koja je prošla kroz CSB prostorije?

6 O: O nekima sam već dao objašnjenje, koji su bili... dokumenti koji su  
7 bili protivzakoniti, koji su sadržali protivzakonite sadržaje, naredbe, itd.  
8 Neke sam zadržao radi korištenja, već sam Vam govorio, u upoređivanju podataka  
9 sa organima bezbjednosti vojske do kojih su oni došli, pa smo to upoređivali, pa  
10 sam odnio ih sa sobom. I da Vam kažem, ja nisam odustao od namjere da jednog  
11 dana i o svemu ovome što se dešavalo nešto napišem.

12 P: U redu. I poslednje pitanje vezano za ovo: imate li Vi pravo da  
13 zadržite za sebe primerke svih ovih dokumenata i da to držite u svojoj kući, kao  
14 neko ko je bio službenik MUP-a od 1991. godine do sada?

15 O: Da.

16 P: Dakle, nema ništa što bi sprečilo bilo kog pripadnika MUP-a da odnese  
17 kući i da drži kod kuće bez ikakvih mera bezbednosti interne dokumente MUP-a; je  
18 li to želite da kažete sudijama?

19 O: Ne tako kako ste Vi rekli, ali kopiju zadržati za sebe imao sam  
20 pravo. Nisam ja odnio dokumenta iz službenih evidencija, nego pojedine kopije  
21 sam zadržavao za sebe.

22 P: A sada bih u ovo malo vremena koje nam je danas preostalo htela da  
23 pređem sa dokumenata na početak Vašeg službovanja u MUP-u. Vi ste rekli Veću da  
24 ste radili sedam godina u Sekretarijatu za narodnu odbranu u Derventi, zar ne?

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: I onda Vas je gospodin Zečević pitao... Samo trenutak, da pronađem  
3 transkript. Ovo se nalazi na strani 19417 transkripta. Postavljeno Vam je  
4 pitanje koje je glasilo ovako - počeli ste da radite u Ministarstvu unutrašnjih  
5 poslova socijalističke republike, i onda su Vas pitali kada i Vi ste rekli "ja  
6 mislim da je to bio početak maja ili možda kraj aprila", a sada gledajući Vaš  
7 rokovnik izgleda da ste bili u pravu da je to bilo u maju.

8 A onda Vam je postavljeno pitanje kako ste se prijavili, odnosno kako  
9 ste dobili taj posao, je li bio objavljen konkurs i kako ste baš Vi dobili to  
10 mesto. I Vi niste odgovorili na prvi deo tog pitanja jer ste odmah prešli na  
11 proceduru o tome kako su se birala tri kandidata, itd., itd.

12 Kad je sa Vama vođen intervju 2004. godine, mislim da Vam je i tom  
13 prilikom bilo postavljeno slično pitanje. Problem sa ovim velikim registratorima  
14 je što svi izgledaju identično. Ovo je na strani 16 prvog intervjuja, a to je T-  
15 002550. I tad Vam je gospodin Sabir postavio pitanje:

16 "Je li Vam se obratila prvo ova politička stranka SDS pre nego što su  
17 Vas nominovali za kandidata?"

18 Vi ste rekli: "Da. I to je bilo urađeno tako da su neki bili favoriti, a  
19 neki su bili autsajderi."

20 I onda ste Vi objasnili da se redilo o gospodinu Ninkoviću, a ne o Vama.  
21 Onda Vam je postavljeno pitanje:

22 "Da li se sećate je li se Vama obratio SDS da bi prodiskutovali s Vama  
23 Vašu kandidaturu za funkciju načelnika CSB Doboja?"

24

25

26

27

28

29

30

1 Vi ste rekli:

2 "Ja mislim da su oni stupili u kontakt sa mnom u martu ili u aprilu i to  
3 je bio jedan od razloga što sam ja odlučio da to prihvatim. U to vreme zamenik  
4 ministra je bio dr Žepinić, neko koga sam ja poznao od ranije."

5 I onda Vam je postavljeno pitanje: "Jeste li Vi o Vašoj kandidaturi  
6 razgovarali sa gospodinom Žepinićem?"

7 I Vi ste odgovorili: "Da."

8 Je li to sve tako bilo gospodine Bjeloševiću?

9 O: Da, jeste.

10 P: A onda ste kasnije rekli sledeće... promenjene su trake, a ovo je sad  
11 na strani 17, gde se kaže:

12 "P: Rekli ste kako Vam se u martu 1991. obratio neko iz SDS-a. Da li  
13 se sećate ko je to bio?"

14 O: Pokojni Milovan Bjelošević koji je bio moj rođak i koji je bio  
15 član... delegat u narodnoj skupštini u to vreme."

16 Dakle, prvo Vas je kontaktirao gospodin Bjelošević, pa ste onda  
17 razgovarali sa gospodinom Žepinićem ili je to bilo obrnuto? Kako je bilo?

18 O: Ne bih mogao precizno da se sjetim koji je redosled, ali da,  
19 razgovarao sam i sa jednim i sa drugim.

20 P: Bez obzira sad da li ste Vi doista bili član SDS-a koji je bio plaćan  
21 za svoj posao, jeste li Vi simpatizirali ciljeve SDS-a?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: U jednom dijelu jesam i da kažem odmah u kojem - u svom programu,  
2 Srpska demokratska stranka se jasno izjasnila da se zalaže za očuvanje  
3 Jugoslavije. Smatram to vrlo bitnim programskim sadržajem i u tom dijelu svakoga  
4 ko je podržavao da Jugoslavija opstane meni je bio blizak u tom dijelu i u tom  
5 smislu. I na kraju krajeva, ja sam i školovan da budem u službi svoje države;  
6 moja država je bila Jugoslavija. I ja sam i uradio sve što je bilo u mojoj moći  
7 da se ta država očuva. I u tom dijelu ja sam... simpatisao sam tu njihovu  
8 programsku orijentaciju.

9 P: Rekli ste da niste bili kandidat kojeg su oni htjeli, oni su htjeli  
10 gospodina Ninkovića koji je bio na čelu SDS-a u Doboju, i onda ste spomenuli  
11 pismo koje je napisao SDS. Možda bismo ga trebali ovdje prikazati. /?To je.../

12 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] 1D435.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Hvala.

14 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] To je tabulator 1A.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Upravo sam našla bilješku.

16 P: Datum je 29.05.1991., dakle nakon Vašeg imenovanja, a adresirano je  
17 na Skupštinu općine, izvršne odbore, MUP Sarajevo, načelnike stanica javne  
18 bezbjednosti i Glavni odbor SDS-a. Ako okrenemo stranicu, odnosno ako pročitamo  
19 što stoji na toj stranici, vidjet ćemo da je to odluka.

20 O: Da, u prilogu se nalazi...

21 GĐA KORNER: [simultani prevod] Nismo... Da. Dakle, molim da pređemo na  
22 sljedeću stranicu na oba... u obe varijante jezične.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Pojavljuju se potpisi, prije svega iz Dervente, Vaš rođak; je l'  
2 tako?

3 O: Da, s tim što je njegov potpis bio falsifikovan. Milovan pokojni nije  
4 ovo potpisao. Ja bih Vam mogao donijeti nekih... nečega gdje je on potpisivao,  
5 pa bi se to vidjelo. Ne znam ko je za njega potpisao, ali oni su smatrali da...  
6 da bi bilo značajno da imaju veći broj potpisa. Nije ni bio na ovom sastanku, to  
7 mi je... to mi je pokojni Milovan rekao.

8 P: Pa je li poduzeo išta s tim u vezi ako mu je bio krivotvoren potpis?  
9 Je li napisao pismo u kojem je to i izjavio da mu je potpis krivotvoren?

10 O: Ne znam da li je pisao pismo, ali mi je rekao da on nije bio na tom  
11 sastanku, da... Znam ja kako se on potpisivao, zaista to nije njegov potpis.  
12 A...

13 P: Pa dobro, odgovorili ste na jedno od dva pitanja koja sam Vam željela  
14 postaviti, a to je zašto bi čovjek koji je sugerirao da Vi stupite na to mjesto  
15 potpisao za neku drugu osobu. Drugo pitanje je u vezi sa Teslićem. Dušan  
16 Kuzmanović, je li to onaj isti Dušan Kuzmanović koji je bio na čelu SJB-a u  
17 Tesliću 1992?

18 O: Jeste.

19 P: Koliko Vi znate, barem jedan od načelnika SJB-a bio je član SDS-a?

20 O: Da. Evo, Kuzmanović je bio član SDS-a. Čak ja mislim da je bio jedno  
21 vrijeme i predsjednik opštinskog odbora ili... ili je član, ovaj... opštinskog  
22 odbora stranke. Ne znam pouzdano, ali jeste bio.

23 P: I gospodine Bjeloševiću, činjenica jest da premda niti jedan  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pripadnik MUP-a nije trebao biti niti smio biti pripadnik političke stranke,  
2 nakon što su komunisti otišli sa scene, jedan broj pripadnika policije svakako  
3 je pristupio SDS-u i ne sumnjam da je isto vrijedilo i za SDA i HDZ?

4 O: Pa vjerovatno. Ali ja se ne sjećam da je nečim bilo to izričito u to  
5 vrijeme zabranjeno, biti član neke od ovih političkih partija 1991. godine.

6 P: Pa gospodine Bjeloševiću, po mom shvaćanju, policajci nisu smjeli...  
7 nisu trebali pristupati političkim partijama 1990. i 1991., ali ako Vi kažete da  
8 zabrane nije bilo, ja sam spremna to prihvatiti. Ja bih sad htjela se baviti  
9 nečim drugim...

10 GĐA KORNER: [simultani prevod] Ali možda i ne. Sad bih htjela prijeći na  
11 nešto što će opet zahtijevati da gledamo dokumente.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Bjeloševiću, trebali bismo  
13 sada prekinuti s radom, mada nećemo odmah završiti. Vas će poslužitelj ispratiti  
14 iz sudnice i nastaviti ćemo s unakrsnim ispitivanjem sutra ujutro.

15 SVEDOK: Samo da pitam - šta s ovim dokumentima radim?

16 GĐA KORNER: [simultani prevod] Upravo sam htjela pitati da li bi  
17 gospodin Bjelošević bio spreman ostaviti to nama. Naime, ja sam htjela, ako ne  
18 bude poteškoća, da skeniramo bilježnice u boji, jer imamo vrlo loše kopije koje  
19 su crno-bijele. Ako je gospodin Bjelošević spreman nam predati, mi bismo to  
20 skenirali.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Bjeloševiću, imate li šta  
2 protiv?

3 SVEDOK: Ništa protiv, samo mi ih poslije vratite. Ništa nemam protiv,  
4 nek' ostanu.

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, svakako ćemo ih vratiti gospodinu.

6 [Svedok se povlači]

7 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, treba mi samo minuta vremena  
8 da Vam skrenem pažnju na nešto. Sjetit ćete se da je gospodin Hannis zatražio da  
9 dobije rok od tjedan dana za podnošenje njegovog prigovora u vezi s fusnotama iz  
10 izvještaja vještaka Bajagića. Mi smo jučer i danas razgovarali o broju, odnosno  
11 popisu fusnota koje nudimo na usvajanje u spis. Izbrisali smo neke od tih  
12 fusnota i još uvijek, recimo to tako, razgovaramo o tome - mislim na Obranu i  
13 Tužilaštvo. Međutim, suci su nam dali rok za danas i ja bih ljubazno molio, i  
14 ustvari u ime gospodina Hannisa, ali s obzirom da se radi o nečemu na čemu rade  
15 i Obrana i Tužilaštvo, tražio bih da se taj rok produži za sutra poslijepodne.  
16 Hvala.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Sutra poslijepodne će Vam biti dovoljno?

18 G. ZEČEVIĆ: /prevod engleskog transkripta: "Hvala Vam."/

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pitam Vas: da li Vam je dovoljno?

20 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da. Siguran sam da nam je... da ćemo  
21 danas popodne riješiti to pitanje.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Onda ćemo tako i produžiti rok. Hvala.

23 10. maja Sudsko vijeće je prihvatilo Stevu Pašalića kao vještaka  
24 stručnjaka za demografiju na strani Obrane. Stevo Pašalić je zatim svjedočio od  
25 10. do 13. maja, a Stanišićeva Obrana zatražila je usvajanje u spis njegovog  
26 ekspertskog izvještaja.

27

28

29

30

1           13. maja Tužilaštvo je iznijelo prigovor iznoseći argumentaciju da se  
2    izvještaj bavi samo migracijama srpskog stanovništva i da njegov iskaz nije  
3    objasnio koliko je to relevantno za migracije nesrba. Zatim je Tužilaštvo tu  
4    reklo da je Stevo Pašalić "manje upoznat sa migracijama nesrba koje nisu  
5    uzrokovane ratom" i da nema dostatnog saznanja o područjima nastanjenima  
6    nesrbima i da je ustvari izvještaj "u suštini izvještaj *tu quoque*".

7           Odgovarajući na tu argumentaciju, Stanišićeva Obrana je rekla da se  
8    izvještaj Steve Pašalića treba razmatrati kao komplementarnim izvještaju  
9    eksperta Tužilaštva i da Sudsko vijeće, time što će imati oba izvještaja, imalo  
10   bi "širu osnovu na koju bi se moglo oslanjati".

11          13. maja Tužilaštvo je zatražilo da Sudsko vijeće razmotri svoju odluku  
12   da se Stevu Pašalića smatra kao eksperta za demografiju, tvrdeći da je tokom  
13   njegovog unakrsnog ispitivanja došlo do veoma velikih sumnji u njegovu  
14   ekspertizu, koje su tolike mjere da se odluka treba razmotriti.

15          Sudsko vijeće, podsjećajući da je odluka 10. maja donesena po slobodnom  
16   sudskom nahođenju, smatra da Tužilaštvo nije pokazalo jasnu grešku u rezoniranju  
17   ili da bi bilo nužno razmotriti ponovno odluku kako bi se spriječila neka  
18   nepravda. Ono potvrđuje da odluka od 10. maja kojom se Stevo Pašalić smatra  
19   ekspertom za demografiju stoji i dalje.

20          Izvještaj Steve Pašalića čini se da je limitiran na analizu migracija  
21   Srba, dok se ovo suđenje bavi i navodnom deportacijom i prisilnim premještanjem

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 nesrba. Nadalje, metode koje su primijenjene bacaju sumnju na integritet nekih  
2 od njegovih zaključaka.

3 Sudsko vijeće primjećuje i argumentaciju Stanišićeve Obrane da se iskaz  
4 i izvještaj Steve Pašalića trebaju smatrati komplementarnim izvještaju demografa  
5 Tužilaštva. Premda Sudsko vijeće nije nužno prihvatilo ovaj argument, smatra da  
6 bi izvještaj mogao biti od koristi u analizi dokaznog materijala koji se pred  
7 njim nalazi. Dakle, to će Sudsko vijeće odlučiti u dogledno vrijeme koju težinu  
8 da prida tim materijalima u svijetlu cjelokupnog sudskog spisa. Stoga se  
9 izvještaj uvrštava u spis.

10 Dakle, sada ćemo prekinuti s radom. Molim da se tome da broj dokaznog  
11 predmeta.

12 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti 1D541.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

14 Prekidamo do sutra ujutro.

15 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molimo ustanite.

16 ... Sednica završena u 13.45h.

17 Nastavak zakazan za sredu,

18 18.05.2011., u 09.00h.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30